

قاموس مصطلحات الرياضيات الابتدائية^(*) محاولة تاريخية

تأليف : د. أحمد سعيدان

منشورات مجمع اللغة العربية الأردني، الطبعة الأولى / 1987

السادس عشر... ومحاولتنا هذه تستند إلى حوالي خمسين كتاباً ورسالة، لأربعة وثلاثين عالماً، في العصور الإسلامية المختلفة»

وقد قدم المؤلف عمله بإيضاح بعض الملاحظات وهي :

1 — أن مواد القاموس مرتبة حسب الحروف الهجائية. وفي هذا الترتيب روعي جذر اللفظ، فالترتيب مثلاً يأتي في حرف الراء. أما في الكلمات الأعجمية الأصل فقد أبقى على اللفظ على النحو الذي عرف به أو قريباً منه، فالأجر اعتبر جذره أجر والأستاذ أستد.

2 — بعض الألفاظ ليست رياضية، ولا غضاضة في ذلك. فالمحاولة في أصلها لغوية.

3 — لقد أورد المؤلف المقابلات الانكليزية لبعض المصطلحات في حالتين :

لقد حمل مجمع اللغة العربية الأردني — منذ إنشائه — تبعة النهوض باللغة العربية بما يساير ركب الحضارة العلمية الحديثة وذلك بترجمة أمهات الكتب العلمية من اللغات الحية إلى اللغة العربية، وبإصدار وتحقيق كتب التراث العربي في مجالات العلوم المختلفة. إلى جانب ذلك كانت له إسهاماته المقدرة والمقتدرة في إيجاد المقابلات العربية للمصطلحات الأجنبية للمواد العلمية بما يخدم الباحثين والدارسين العرب.

واليوم يُصدر مجمع اللغة العربية الأردني «قاموس مصطلحات الرياضيات الابتدائية — محاولة تاريخية» من تأليف الاستاذ الدكتور أحمد سليم سعيدان (بطبعته الأولى — 1987)، وهو كما جاء على لسان المؤلف في مقدمة القاموس «محاولة لكتابة قاموس تاريخي للمصطلحات التراثية في الرياضيات، فيه عرض لتطور هذه المصطلحات في العصور الإسلامية، من القرن التاسع الميلادي... إلى القرن

(*) تقديم : هاشم منقذ الأميري

عرف قبل عهد الأموي أو يكون الأموي ابتدعه.
ولقد جاءت مقدمة القاموس مفصلة ومتبوعة
بترجم لكل العلماء العرب اللذين أخذ عنهم المؤلف
فترجم لأربعة وثلاثين عالماً، وأتبع القاموس بملحقين
اثنين الأول لمسميات وحدات القياس في العالم
الاسلامي، والملحق الثاني لمسميات الأشكال الرباعية
في العصور الاسلامية.

لقد جاءت دخلات المعجم مستوفية لأربع
مائة واثنين وستين دخلة، وفي ثلاث وستين صفحة
من الحجم المتوسط، ضمن منشورات مجمع اللغة
العربية الأردني وطباعة الجمعية العلمية الملكية —
عمان — المملكة الأردنية الهاشمية.

أ — حيث يكون المصطلحان العربي
والانكليزي مترجمين عن أصل يوناني.
ب — حيث وجد المؤلف المصطلح العربي
مألوفاً في الأردن، وغير مألوف في
مكان آخر.

4 — إن أقدم الكتب الرياضية العربية التي
وصلت إلينا هي كتاب «الخوارزمي» في الجبر،
وكتاب «الاقليدسي» في الحساب، ونقل «الحجاج»
لكتاب «الاقليدسي» في الهندسة، فحيث يجد القارئ
اسم أي من هؤلاء مرافقاً لأي مصطلح فذلك يعني
أن المصطلح عريق، أما حيث يجد القارئ اسماً آخر
— كالأموي مثلاً —، مرافقاً لمصطلح ما. فذلك إنما
يعني أننا وجدناه عند الأموي، وقد يكون المصطلح

* * *